

Affärer

Beställning

Beställning - Att göra en beställning

Spanska

Estamos considerando adquirir...

Formellt, trevande

Estamos complacidos de hacer un pedido con su compañía por...

Formellt, mycket artigt

Quisiéramos hacer un pedido.

Formellt, artigt

Adjunto se encuentra el pedido de nuestra empresa de...

Formellt, artigt

Adjunto encontrará nuestro pedido...

Formellt, artigt

Tendremos una demanda constante de..., así que quisiéramos hacer un pedido de...

Formellt, artigt

Aquí se adjunta nuestro pedido de...

Formellt, direkt

Deseamos adquirir...

Formellt, direkt

¿Le convendría aceptar y hacer un pedido de... al precio de... por...?

Formellt, mycket direkt

Quedamos a la espera de su confirmación. Por favor envíe la confirmación por escrito.

Formellt, artigt

Türkiska

... 'ı satın almayı düşünüyoruz.

... satın alımı için sizin şirketinize sipariş verdiğimiz için çok memnunuz.

Bir sipariş vermek istiyoruz.

İlişikte göreceğiniz üzere firmamız ... siparişi veriyor.

İlişikte siparişimizi bulacaksınız.

Bizim ...'e düzenli olarak talebimiz var ve bu yüzden ... sipariş etmek istiyoruz.

İlişikte size ... için olan siparişimizi yolluyoruz.

Sizden ... almaya niyetliyiz.

... için tanesi ...'dan olan sipariş teklifimiz hakkında ne düşünürdünüz?

Onayınızı sabırsızlıkla bekliyoruz. Lütfen yazıyla onaylayınız.

Beställning - Bekräftande av en beställning

Spanska

Türkiska

Affärer

Beställning



¿Podría, por favor, confirmar la fecha de envío y el precio por fax?

Formellt, artigt

Lütfen faks yoluyla sevkiyat tarihi ve fiyatımı gönderebilir misiniz?

Su pedido será procesado tan rápido como sea posible.

Formellt, mycket artigt

Siparişiniz en kısa zamanda işleme konulacaktır.

Su pedido está siendo procesado y esperamos que esté listo para ser enviado antes del...

Formellt, artigt

Siparişiniz hazırlanıyor, ve ... tarihinden önce dağıtım için hazır hale gelmesini bekliyoruz.

Basados en nuestro acuerdo verbal, le estamos enviando el contrato que debe firmar.

Formellt, direkt

Anlaşmamızın bir gereği olarak size imzalamanız için kontratı gönderiyoruz.

Adjuntas encontrará dos copias del contrato.

Formellt, direkt

İlişikte sözleşmenin iki kopyasını bulacaksınız.

Por favor, devuelva una copia del contrato firmada antes de cumplirse 10 días de la fecha de recepción.

Formellt, direkt

Fatura tarihini 10 günden fazla geçirmeyecek şekilde sözleşmenin imzalı bir kopyasını bize gönderiniz.

Por medio de la presente confirmamos su pedido.

Formellt, artigt

Şiparişinizi buradan onaylıyoruz.

Notificación para confirmar el pedido verbal de la fecha...

Formellt, direkt

... tarihli siparişimizin onayı için yazıyoruz.

Aceptamos los términos de pago y confirmamos que el pago se hará por medio de una carta de crédito irrevocable / de un giro postal internacional / transferencia bancaria.

Formellt, direkt

Ödeme koşullarınızı kabul eder ve ödemenin değiştirilemez akreditif / uluslararası havale / banka transferi yoluyla yapılacağını teyit ederiz.

Acabamos de recibir su fax y podemos confirmar su pedido como está especificado.

Formellt, direkt

Faksınızı yeni aldık ve ancak siparişinizi onaylayabiliyoruz.

Affärer

Beställning



Haremos este pedido de prueba con la condición de que el envío debe realizarse antes de...

Formellt, direkt

Bu deneme siparişini dağıtımın ... tarihinden önce yapılması şartıyla veriyoruz.

Su pedido será despachado en... días/semanas/meses.

Formellt, direkt

Sipariş ettiğiniz mallar ... gün/hafta/ay içinde gönderilecek.

Beställning - Att ändra beställningsuppgifterna

Spanska

¿Sería posible reducir nuestro pedido de... a...

Formellt, artigt

Turkiska

Sipariş miktarımızı ...'dan ...'a indirmek mümkün olur muydu acaba?

¿Sería posible aumentar nuestro pedido de... a...

Formellt, artigt

Sipariş miktarımızı ...'dan ...'a artırmak mümkün olur muydu acaba?

¿Sería posible retrasar nuestro pedido hasta el...

Formellt, artigt

Siparişimizi ... tarihine kadar bekletmek / geciktirmek mümkün olur muydu acaba?

Lamentablemente, debemos informarle que no podremos entregar la mercancía hasta...

Formellt, artigt

Siparişinizin teslimatını ... tarihine kadar yapamayacağımızı size üzülerek bildirmek zorundayız.

Lamentamos tener que informarle que este pedido no podrá ser enviado mañana.

Formellt, artigt

Siparişinizin yarınki dağıtıma kadar yetişemeyeceğini üzülerek bildiriyorum.

Beställning - Att avbeställa en order

Spanska

Lamentamos informarle que tendremos que hacer nuestro pedido con otra compañía.

Formellt, mycket artigt

Turkiska

Siparişimizi başka bir yer ile anlaşarak oraya verdiğimizizi üzülerek bildiriyoruz.

Lamentamos informarle que ya hemos hecho nuestro pedido con otra compañía.

Formellt, mycket artigt

Üzgünüz ancak siparişi başka bir yere vermek zorunda kaldık.

Affärer

Beställning

Lamentablemente estos artículos no se encuentran disponibles / están agotados, por lo tanto, tendremos que cancelar su pedido.

Formellt, artigt

Maalesef bu mallar artık üretilmediği / stokta kalmadığı için siparişinizi iptal etmek zorunda kalacağız.

Lamentablemente sus condiciones no son lo suficientemente competitivas para que el pedido sea viable.

Formellt, artigt

Maalesef şartlarınız siparişimizi size vermemiz için yeterince rekabetçi değil.

Lamentablemente no podemos aceptar su oferta porque...

Formellt, artigt

Maalesef teklifinizi kabul edemeyeceğiz çünkü ...

Quisiéramos cancelar nuestro pedido. El número de pedido es...

Formellt, direkt

Siparişimizi iptal ettirmek istiyoruz. Sipariş numarası ...

Nos vemos en la obligación de cancelar nuestro pedido debido a...

Formellt, direkt

... sebebiyle siparişimizi iptal etmek zorundayız.

Ya que no pueden ofrecernos una tarifa más baja, lamentamos informarle que no podremos hacer el pedido con ustedes.

Formellt, mycket direkt

Daha düşük bir fiyat oranı sunmadığınız için üzgünüz ki siparişimizi sizin şirketinize veremiyoruz.

No tenemos otra alternativa que cancelar nuestra orden de...

Formellt, mycket direkt

Siparişimizi ... sebebiyle iptal etmekten başka alternatif göremiyoruz.